

**Dodatok č. 01**

k Zmluve o dielo č. : 189/2013-03 zo dňa 30.12.2013
na stavbu „Rýchlostná cesta R2 Ruskovce –
Pravotice“
(ďalej len „Zmluva o dielo“)

Zmluvné strany:**1. Objednávateľ:**

Názov: **Národná diaľničná spoločnosť, a.s.**
Sídlo: Mlynské Nivy 45,
821 09 Bratislava,
Slovenská republika
Právna forma: akciová spoločnosť
Zapísaná v OR: Okresný súd Bratislava I,
Oddiel: Sa, vložka číslo:
3518/B
IČO: 35 919 001
DIČ: 2021937775
IČ DPH: SK2021937775

Štatutárny orgán:

predstavenstvo spoločnosti v zložení

Ing. Milan Gajdoš,
predseda predstavenstva a generálny riaditeľ
Ing. Pavol Kováčik, PhD., MBA
podpredseda predstavenstva

(ďalej len „Objednávateľ“)

a:

2. Zhotoviteľ:

Názov: **Inžinierske stavby, a. s.**
Sídlo: Priemyselná č. 7,
042 45 Košice,
Slovenská republika
Právna forma: akciová spoločnosť
Zapísaná v OR: Okresný súd Košice I,
Oddiel: Sa, vložka číslo:
240/V
IČO: 31 651 402
DIČ: 2020492111
IČ DPH: SK2020492111

Štatutárny orgán:

predstavenstvo spoločnosti v zložení

predseda predstavenstva:

Philippe Corbel

člen predstavenstva:

Éric Biguet

člen predstavenstva:

Nicolas Didier

člen predstavenstva:

Ing. Juraj Serva

(ďalej len „Zhotoviteľ“)

Amendment No. 01

to Contract for Works No. : 189/2013-03 from
30.12.2013 for construction „Expressway R2
Ruskovce – Pravotice“
(hereinafter referred to as „Contract for Works“)

Parties:**1. Employer:**

Name: **Národná diaľničná spoločnosť, a.s.**
Registered office: Mlynské Nivy 45,
821 09 Bratislava,
Slovak republic
Legal status: Inc. company
Registered at: Commercial Register of the
District Court Bratislava I,
Part: Sa, Entry No.: 3518/B
Company ID: 35 919 001
Tax ID: 2021937775
VAT ID: SK2021937775

Statutory body:

Board of Directors in composition:

Ing. Milan Gajdoš,
Chairman of the Board and General Director
Ing. Pavol Kováčik, PhD., MBA
Vice-Chairman of the Board

(hereinafter referred to as the „Employer“)

and:

2. Contractor:

Name: **Inžinierske stavby, a. s.**
Registered office: Priemyselná No. 7,
042 45 Košice,
Slovak republic
Legal status: Inc. company
Registered at: Commercial Register of the
District Court Košice I,
Part: Sa, Entry No.: 240/V
Company ID: 31 651 402
Tax ID: 2020492111
VAT ID: SK2020492111

Statutory body:

Board of Directors in composition

Chairman of the Board:

Philippe Corbel

Member of the Board:

Éric Biguet

Member of the Board:

Nicolas Didier

Member of the Board:

Ing. Juraj Serva

(hereinafter referred to as „Contractor“)

Predmet dodatku	Subject of Amendment
1. Mení sa bankové spojenie Zhotoviteľa. Nové bankové spojenie Zhotoviteľa je: Bankové spojenie: Adresa banky: Číslo účtu: IBAN: Táto zmena sa dotýka všetkých častí Zmluvy o dielo, v ktorých je spomenuté bankové spojenie Zhotoviteľa.	1. The bank connection of the Contractor is to be changed. New bank connection of the Contractor is: Bank: Bank address: Account number: IBAN: This change shall effect all parts of the Contract for Works where the bank connection of the Contractor is mentioned.
Záverečné ustanovenia dodatku	Final provisions of Amendment
1. Ustanovenia Zmluvy o dielo týmto dodatkom nezmenené, zostávajú v platnosti v pôvodnom znení. V prípade, že sú niektoré ustanovenia tohto dodatku v rozpore so znením Zmluvy o dielo, prednosť má znenie tohto dodatku. 2. Tento dodatok tvorí neoddeliteľnú súčasť Zmluvy o dielo. Tento dodatok nadobúda platnosť dňom jeho podpísania oboma zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jeho zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv. 3. Tento dodatok je vyhotovený v šiestich rovnopisoch, z ktorých každá zmluvná strana po podpise obdrží tri rovnopisy. Všetky vyhotovené rovnopisy majú právnu silu originálu. 4. Tento dodatok je vyhotovený v anglickej a slovenskej jazykovej verzii. Obe verzie sú identické, v prípade akýchkoľvek rozporov je rozhodujúca slovenská jazyková verzia. 5. Zmluvné strany vyhlasujú, že si tento dodatok prečítali, jeho obsahu porozumeli a sú ochotné prevziať na seba záväzky z neho vyplývajúce, na znak čoho tento dodatok podpisujú.	1. Provisions of the Contract for Works not changed by this amendment shall remain valid in original wording. Shall some provisions of Amendment hereto be against the wording of the Contract for Works, the wording of Amendment hereto shall be preferred. 2. This Amendment shall be an inseparable part of the Contract for Works. This amendment shall become valid as of the date of being signed by the parties hereto and effective as of the day after announcement in Central register of contracts. 3. This amendment is made out in six counterparts, of which each party hereto shall obtain three after being signed. All executed counterparts shall have the legal force of the original. 4. This amendment is made in English and Slovak language version. Both versions are identical, in case of any differences, Slovak language version shall prevail. 5. The parties hereto declare that they have read this amendment, have understood the contents hereof and agree to enter into obligations hereof, so they sign themselves hereunder.

V Košiciach dňa / In Košice on

V Bratislave dňa / In Bratislava on.....

Za Zhotoviteľa/On behalf of the Contractor:

Za Objednávateľa/On behalf of the Employer:

.....
Philippe Corbel
predseda predstavenstva a generálny riaditeľ

.....
Ing. Milan Gaľdoš
predseda predstavenstva a generálny riaditeľ

.....
Nicolas Didier
člen predstavenstva

.....
Ing. Pavol Kováčik, PhD., MBA
podpredseda predstavenstva